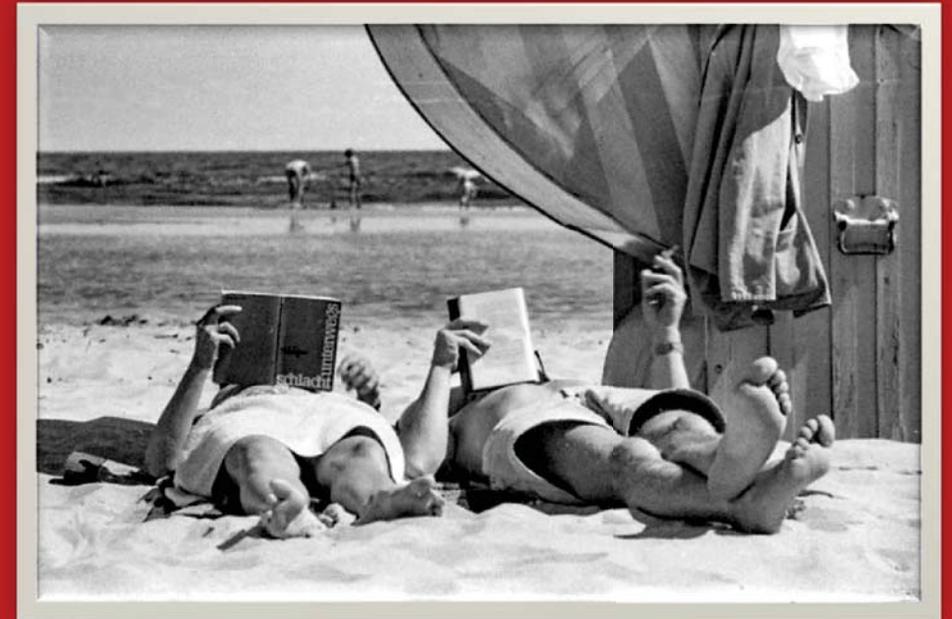


Organiza:
Departamento de Filología Alemana y Filología Eslava
Universidad Complutense de Madrid

Colaboran:
Bundestiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur
DAAD-España
Gedenkstätte Berlin-Hohenschönhausen
Goethe-Institut Madrid



© Bundestiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur



Exposición “DDR-Leseland”

12-13 de abril de 2023
Facultad de Filología
Paraninfo

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

MIÉRCOLES 12 DE ABRIL

9:30-10:00 INAUGURACIÓN

D^a. Isabel Durán Giménez-Rico (Decana Facultad de Filología)
D^a. Petra Heinemann (Departamento de Educación y Cultura,
Embajada de la República Federal de Alemania)
D^a. Antonia Blau (Directora del Goethe-Institut Madrid)
D. Grzegorz Bak (Director del Departamento de Filología Alemana
y Filología Eslava)
D^a. Marta Fernández Bueno (Comisaria de la exposición)

10:15-11:00 LA RDA EN LA MEMORIA

"Literatura testimonial alemana a partir de 1990. La víctima de
la represión política como autor", Jorge Luis García Vázquez
(Gedenkstätte Berlin-Hohenschönhausen)
Modera: Miriam Thamm

11:00-12:30 ESPAÑA Y LA RDA

"Literatura de la RDA en la UCM", Ana Pérez López (Universidad
Complutense de Madrid)
"Relaciones políticas y diplomáticas entre España y la RDA",
Carlos Sanz Díaz (Universidad Complutense de Madrid)
Modera: Marta Fernández Bueno

12:45-14:00 VISITA GUIADA DE LA EXPOSICIÓN "LESELAND-DDR"

16:00-16:45 MESA REDONDA: ¿QUÉ QUEDA DE LA RDA?

Participan: Miriam Llamas, Carlos Sanz, Arno Gimber, Jorge Luis
Vázquez
Modera: Marta Fernández Bueno

17:00-19:30 CINE EN LA RDA

"Un viaje por la RDA: Traducción del documental Winter Adé de
Helke Misselwitz (1988) por alumnos del Grado de Lenguas
Modernas y sus Literaturas". Proyección del documental
(duración: 116 min.)
Modera: Johanna Vollmeyer

JUEVES 13 DE ABRIL

9:30-12:30 TALLER DE TRADUCCIÓN TEATRAL

Escenas de *Mutter Courage und ihre Kinder* (Bertolt Brecht) y
Die Ritter der Tafelrunde (Christoph Hein).
Marta Fernández Bueno (Universidad Complutense de Madrid)
Lugar: Aula Histórica

12:30-14:15 LA ESCENA TEATRAL Y CINEMATOGRAFICA EN LA RDA

"Bertolt Brecht en la RDA: la dialéctica entre logro histórico
y política del momento", Arno Gimber (Universidad Complutense
de Madrid)
"Del texto a la escena: teatro y censura en la RDA", Marta
Fernández Bueno (Universidad Complutense de Madrid)
"El difícil camino del conocimiento. Literatura, cine e
ideología en *Goya*, de Lion Feuchtwanger y su adaptación al cine
por Konrad Wolf", Fernando Ramos (Universidad Complutense de
Madrid)
Modera: Miriam Llamas Ubieto

15:00-18:00 LÍRICA EN LA RDA Y TALLER DE TRADUCCIÓN

"Was von uns bleibt". Perspectivas de la lírica de la RDA" y
Taller de traducción de poemas para su posterior recitado.
Carmen Gómez García (Universidad Complutense de Madrid)
Modera: Arno Gimber
Lugar: Aula Histórica

18:00-21:00 TALLER DE TRADUCCIÓN DE NARRATIVA

Fragmentos de narrativa de Stefan Heym, Ulrich Plenzdorf y
Christa Wolf.
Carlos Fortea Gil (Universidad Complutense de Madrid)
Lugar: Aula Histórica

Reconocimiento de 1 crédito de LIBRE CONFIGURACIÓN
Preinscripción de los talleres en: martafb@ucm.es